Porównanie tłumaczeń I Piotra 5:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wykonujcie funkcję pasterzy wśród was trzódkę Boga doglądając nie z konieczności ale chętnie i nie szukając haniebnego zysku ale ochotnie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Paście stado Boga,\* które jest między wami, doglądając je nie z przymusu, ale chętnie,\*\* po Bożemu, nie ze względu na brudny zysk,\*\*\* lecz z oddaniem,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | zacznijcie paść (tę) wśród was trzódkę Boga, [dozorując] nie z konieczności, ale dobrowolnie według Boga\*, i nie szukając haniebnego zysku, ale ochotnie, [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wykonujcie funkcję pasterzy wśród was trzódkę Boga doglądając nie z konieczności ale chętnie i nie szukając haniebnego zysku ale ochotnie |

1. 1) <x>290 40:11</x>; <x>500 21:16</x>; <x>510 20:28</x>; <x>610 3:1-2</x>; <x>670 2:25</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 9:17</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 20:33-35</x>; <x>610 3:3</x>; <x>630 1:7</x>; <x>680 2:15</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Inne lekcje zamiast "dozorując nie z konieczności, ale dobrowolnie według Boga": "dozorując nie z konieczności, ale dobrowolnie";,,nie z konieczności, ale dobrowolnie według Boga": "nie z konieczności, ale dobrowolnie". [↑](#footnote-ref-5)